

33

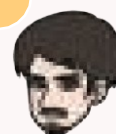
동료와의 관계

Hubungan Rekan Kerja



회사 분위기는 어때요?

좋은 편이에요.



문법

TATABAHASA

-는/(으)ㄴ
편이다
-거든요

어휘

KOSAKATA

직장의 분위기 관련 어휘
Kosakata Terkait Suasana Tempat Kerja

동료와의 관계 관련 어휘
Kosakata Terkait Hubungan Rekan Kerja

문화와 정보

BUDAYA & INFORMASI

한국의 회식 문화
Hoesik Korea (Makan Malam Perusahaan)
Budaya

학습 목표

TUJUAN
PEMBELAJARAN

직장의 분위기에 대해 말할 수 있다.

Dapat berbicara tentang suasana di tempat kerja.

동료와의 관계에 대해 말할 수 있다.

Dapat berbicara tentang hubungan rekan kerja.

동료
rekan상사
bos부하
Bawahan사이가
좋다 untuk
memiliki
hubungan
yang baik사이가 나쁘다
untuk
memiliki
hubungan
yang buruk가깝다
untuk
menjadi
dekat친하다
Menjadi dekat
(teman)격려하다
untuk
mendorong서로 위해 주다
untuk saling peduliHubungi
kami untuk
memiliki
suasana yang
baik분위기가 나쁘다
untuk memiliki
suasana yang
buruk자유롭다
untuk
bebas/lunak규율이 엄격하다
untuk memiliki aturan yang ketat

잘하다 untuk melakukannya dengan baik

힘내다 untuk tetap kuat

정도 derajat

지내다 untuk

 그림을 보고 [보기]와 같이 대화를 완성하세요.

Lihatlah gambar dan selesaikan percakapan seperti yang ditunjukkan pada contoh.

[보기]



가 : 어떤 회사에서 일하고 싶어요?

나 : 분위기가 좋은 회사에서 일하고

(1)



가 : 일이 힘들지 않아요?

나 : 동료들이 _____ 아서/어서 힘들지 않아요.

(2)



가: 회사에 티셔츠를 입고 가도 돼요?

나: 네, 우리 회사는 분위기가 _____ 아서/어서 티셔츠를 입어도 돼요.

(3)



가: 아궁 씨, 잘하고 있어요. 힘내요!

나: 반장님, _____아/어 주셔서 감사합니다.



-는/(으)ㄴ 편이다

'-는/(으)ㄴ 편이다'는 동사, 형용사에 붙어 어떤 사실을 단정적으로 말하기보다 대체로 어느 쪽에 가깝거나 어느 부류에 속함을 나타낸다.

'-는/(으)ㄴ 편이다' dilampirkan pada kata kerja atau kata sifat dan menunjukkan bahwa umumnya sesuatu adalah beberapa cara atau biasanya dalam

동사, 있다/없다	-는 편이다		잘하다 → 잘하는 편이다 맛있다 → 맛있는 편이다
형용사	받침 ○	-은 편이다	많다 → 많은 편이다
	받침 ㄱ, 받침 ㄴ	-ㄴ 편이다	크다 → 큰 편이다 힘들다 → 힘든 편이다

예 저는 고향에 자주 **가는 편이에요**.

우리 회사는 분위기가 **좋은 편이에요**.

가 : 이 식당은 값이 **비싼 편이네요**.

나 : 네, 좋은 재료를 써서 좀 비싼 것

1. 알맞은 것을 골라 [보기]와 같이 문장을 완성하세요.

Lengkapi kalimat dengan opsi yang benar seperti yang ditunjukkan pada contoh.

읽다

가깝다

싸다

작다

[보기]

이 농구 선수는 키가 작은

(1) 저는 책을 많이 _____.

(2) 회사가 집에서 _____.

(3) 이 커피숍은 커피 값이 _____.

2. 그림을 보고 [보기]와 같이 대화해 보세요. Lihatlah gambar-gambar dan berlatihlah berbicara seperti yang ditunjukkan dalam contoh.

[보기]



동료들이 서로 친하다

가 : 직장 분위기가 어때요?

나 : 동료들이 서로 친한

(1)



규율이 엄격하다

(2)



동료와 가깝게 지내다

(3)



분위기가 나쁘다



대화 PERCAKAPAN

1



아궁 유수프 씨 회사는 분위기가 어때요?

Yusuf, bagaimana suasana di perusahaanmu?

유수프 좋은 편이에요. 서로 생일도 챙겨 주고 같이 맛있는 것도 자주 먹으러 가요.

Ini cukup bagus. Kami merayakan ulang tahun satu sama lain dan sering pergi makan bersama.

아궁 윗분들은 어떠세요?

Bagaimana kabar atasan Anda?

유수프 모두 친절하세요. 아궁 씨 회사는 어때요?

Mereka semua baik. Bagaimana kabar perusahaanmu, ?

아궁 우리 회사는 모임이 별로 없어요. 그런데 회사에서 외국인 근로자들을 많이 격려하고 배려해 줘요. 아플 때는 반장님이 병원에 같이 가 주세요.

Tidak banyak pertemuan di perusahaan kami. Tetapi perusahaan sangat mendukung dan perhatian terhadap pekerja asing. Ketika saya sakit, *banjangnim* saya bahkan pergi ke rumah sakit bersama saya.



대답해 봐요! JAWAB!

① **유수프 씨 회사 분위기는 어때요?** Bagaimana suasana di perusahaan Yusuf?

아궁 씨 회사는 모임이 많아요? Apakah perusahaan Agung memiliki banyak pertemuan?



제시된 표현을 활용하여 대화해 보세요. Berlatihlah berbicara menggunakan ekspresi yang disediakan.



• 좋다, 동료들이 서로 위해 주다, 동료들 사이가 가깝다, 모임이 자주 있다

• 자유롭게, 일하면서 음악을 들을 수 있다, 규율이 엄격하다, 지켜야 하는 규칙이 많다

가 : 유수프 씨 회사는 분위기가 어때요?

나 : 좋은 편이에요. 동료들이 서로 위해 줘요.

아궁 씨 회사는 어때요?

가 : 동료들 사이가 가까운 편이에요. 모임이 자주 있어요.



발음 | PENGUCAPAN



받침 ‘ㄱ, ㅂ’ 뒤에 연결되는 ‘ㄹ’은 [ㄴ]로 발음하고, ‘ㄱ’은 [ㅇ]으로, ‘ㅂ’은 [ㅁ]으로 발음한다.

(1) 국립[국닙 → 궁닙]

국력[국녁 → 궁녁]

확률[확눌 → 향눌]

(2) 협력[협녁 → 험녁]

입력[입녁 → 임녁]

압력[압녁 → 암녁]



믿다
untuk
memp-
ercayai



의지하다
untuk diandalkan



아끼다
untuk
dihargai



따르다
untuk mengikuti



화를 내다
untuk marah



짜증을 내다
untuk menjadi
jengkel



말다툼을 하다
untuk
berdebat



소리를 지르다
untuk berteriak



오해하다
untuk salah
paham



사과하다
untuk
meminta
maaf



화해하다
untuk mendamaikan

에게/한테 kepada (seseorang)

자꾸 terus-menerus

부장 *Bujang* (kepala departemen)

생각하다 untuk berpikir

놀리다 untuk menggoda

 그림을 보고 [보기]와 같이 문장을 완성하세요.

Lihatlah gambar-gambar dan lengkapi kalimat-kalimatnya seperti yang ditunjukkan pada contoh.

[보기]



넋차난 씨는 제가 의지하는 동료예요.

}



(1) 그런데 어제 넋차난 씨가 실수를 해서 제가

_____.

}



}



(2) 우리는

. (3) 저는 미안해서 오늘 아침 닛차난 씨에게



-거든요

‘-거든요’는 동사, 형용사에 붙여 앞서 나온 내용에 대한 이유나 말하는 사람만이 알고 있는 어떤 사실을 듣는 사람이 잘 모른다고 생각하고 가르쳐 주듯이 말할 때 사용한다.

‘-거든요’ dilampirkan pada kata kerja atau kata sifat dan digunakan saat menjelaskan suatu alasan atau ketika pembicara memberikan informasi yang mereka yakini tidak diketahui oleh pendengar.

예 이 식당은 인기가 많아요. 음식이 싸고 **맛있거든요**.

회사 동료들이 모두 아궁 씨를 좋아해요. 아궁 씨가 성격이

좋거든요. 가 : 방이 정말 깨끗하네요. 나 : 네, 아침에 청소를

했거든요.

1. 알맞은 것을 골라 [보기]와 같이 문장을 쓰세요.

Tulis kalimat dengan opsi yang benar seperti yang ditunjukkan pada contoh.

분위기가 좋다

오늘은 특별한

물건값이 싸다

감기에

[보기]

저는 보통 시장에서 장을 봐요. 물건값이 싸거든요.

(1) 저는 우리 회사가 좋아요. _____.

(2) 약을 먹어야 해요. _____.

(3) 친구에게 줄 꽃을 샀어요. _____.

2. 그림을 보고 [보기]와 같이 대화를 완성하세요.

Lihatlah gambar dan selesaikan percakapan seperti yang ditunjukkan pada contoh.

[보기]



성실하다

가 : 공장장님은 마두 씨를 아끼시는 것 같아요. _____

(1)



믿다

가 : 아궁 씨는 동료들에게 많이 의지하는 것 같아요.

나 : 네, 저는 제 동료들을 _____.

(2)



오해하다

가 : 다라 씨에게 왜 사과했어요?

나 : 제가 다라 씨를 _____.

(3)



짜증을 내다

가 : 왕민 씨하고 왜 말다툼을 했어요?

나 : 왕민 씨가 저에게 _____.



대화 PERCAKAPAN

2



반장님 칼로 씨, 기분이 안 좋아 보이는데 무슨 일 있어요?

Carlo, Anda sepertinya tidak dalam suasana hati yang baik. Apakah ada yang salah?

칼로 부장님이 저한테 자꾸 반말을 하셔서요.

Bujangnim terus berbicara dalam bahasa non-kehormatan kepada saya.

반장님 부장님이 칼로 씨를 친하게 생각해서 반말하시는 거예요. 한국에서는 친한 사람에게 반말을 할 수도 있거든요. 부모님께 반말을 하는 사람도 있어요.

Bujangnim berbicara dalam bahasa non-kehormatan karena dia merasa dekat dengan Anda. Di Korea, orang dapat berbicara dengan bahasa non-kehormatan kepada orang-orang yang dekat dengan mereka. Beberapa orang bahkan berbicara dengan non-kehormatan kepada orang tua mereka.

칼로 그래요? 그럼 부장님이 저를 무시한 게 아니었네요. 그래도 가끔 너무 무섭게 말씀하세요.

Benarkah? Kemudian itu bukan karena *bujangnim* memandang rendah saya. Namun, terkadang dia berbicara dengan sangat kasar.

반장님 일할 때 소리 지르시는 거요? 사고가 나면 안 되니까 그러시는 거예요.

Apakah Anda berbicara tentang ketika dia berteriak pada Anda saat bekerja? Dia melakukan itu untuk mencegah kecelakaan.

칼로 아, 제가 부장님을 오해했네요.

Oh, sepertinya saya salah paham tentang *bujangnim*.



대답해 봐요! JAWAB!

❶ 부장님은 칼로 씨를 무시해서 반말을 해요?

Apakah *bujangnim* berbicara dalam non-kehormatan kepada Carlo karena dia meremehkannya?

❷ 왜 부장님은 일할 때 소리 질러요? Mengapa *bujangnim* berteriak saat bekerja?

제시된 표현을 활용하여 대화해 보세요. Berlatihlah berbicara menggunakan ekspresi yang disediakan.



• 반장님이 자꾸 화를 내시다, 작업하다, 소리 지르시다, 조심해야 되다

• 부장님이 자꾸 잔소리를 하시다, 일하다, 여러 번 말씀하시다, 칼로 씨를 아끼시다

가 : 기분이 안 좋아 보이는데 무슨 일 있어요?

나 : 네, 반장님이 자꾸 화를 내시거든요.

가 : 작업할 때 소리지르시는 거요? 조심해야 되니까 그런 거예요.

나 : 아, 제가 오해했네요.



유용한 표현 | EKSPRESI BERGUNA



곧 좋아질 거예요.

**Ini akan segera
membaik.**

가 : 일이 익숙하지 않아서 자꾸 실수를 하네요.

Saya terus membuat kesalahan karena saya tidak terbiasa dengan pekerjaan.

나 : **곧 좋아질 거예요.** 걱정하지 마세요.

Ini akan segera membaik. Jangan khawatir.



한국의 회식 문화

Budaya Hoesik (Makan Malam Perusahaan) Korea

회식은 직장에서 동료들 간에 유대감을 형성하고 친목을 도모하기 위해 갖는 식사 모임으로 보통 하루 업무가 끝난 저녁 시간에 진행됩니다. 회식에서는 참석한 회사 사람들과 함께 음식을 먹으며 즐겁게 시간을 보냅니다.

Hoesik (makan malam perusahaan) adalah pertemuan sosial yang diadakan untuk membangun persahabatan dan memperkuat ikatan di antara rekan kerja, biasanya berlangsung setelah bekerja di malam hari. Selama **Hoesik**, pekerja menghabiskan waktu yang menyenangkan bersama rekan-rekan mereka makan bersama.

회식 자리에서는 보통 업무와 관련된 대화보다는 개인적인 이야기나 취미, 일상생활에 관한 대화를 나눕니다. 이러한 한국 의 회식 문화는 직장 내에서 구성원 간의 관계를 강화하고 팀워크를 다지는 중요한 사회적 활동입니다.

Di **sebuah hoesik**, percakapan biasanya berkisar pada topik pribadi, hobi, dan kehidupan sehari-hari daripada hal-hal yang berhubungan dengan pekerjaan. Aspek budaya makan Korea ini merupakan kegiatan sosial penting yang membantu memperkuat hubungan di antara rekan kerja dan membangun kerja tim di tempat kerja.

회식에서는 대개 식사와 함께 술이 제공되며, 상사나 동료의 권유로 술잔을 함께 나누는 것이 예의로 여겨지기도 합니다.



지켜 거절해도 됩니다. 요즘 들어서는 회식을 점심시간에 하기도 하고, 음주보다는 다양한 활동이나 식사 중심의 회식으로 변 화하는 추세이며, 개인적인 상황이나 선호도에 따라 회식에 참여하는 정도가 다르기도 합니다.

Selama **hosik**, makanan biasanya disertai dengan alkohol, dan dianggap sopan untuk berbagi minuman dengan atasan atau kolega ketika ditawarkan. Namun, jika Anda tidak minum karena keyakinan agama atau alasan lain, dapat diterima untuk menolak dengan sopan. Baru-baru ini, ada kecenderungan untuk mengadakan **hoesik** selama jam makan siang dan lebih fokus pada berbagai aktivitas atau makanan daripada alkohol. Partisipasi dalam **hoesik** dapat bervariasi tergantung pada keadaan dan preferensi pribadi.

술과 함께하는 한국의 회식 문화에 익숙하지 않은 외국인 근로자들은 비슷한 문화권에서 온 근로자들끼리 별도의 모임을 열어서 음식과 차를 나누며 즐거운 회식을 하기도 합니다.

Pekerja asing yang tidak terbiasa dengan budaya minum Korea di makan malam perusahaan terkadang mengatur pertemuan terpisah dengan rekan-rekan dari latar belakang budaya yang sama. Pada pertemuan ini mereka mungkin makan atau minum teh bersama, menjadikannya seperti **hoesik** itu sendiri.



Penilaian mandiri

-
• 직장의 분위기에 대해 말할 수 있다. Saya bisa berbicara tentang suasana di tempat kerja. ☐
-
• 동료와의 관계에 대해 말할 수 있다. Saya bisa berbicara tentang hubungan rekan kerja. ☐
-
• 앞서 나온 내용에 대한 이유를 설명할 수 있다. Saya dapat menjelaskan alasan untuk sesuatu yang disebutkan sebelumnya. ☐

1. 다음 중 밑줄 친 부분이 맞는 문장을 고르십시오.

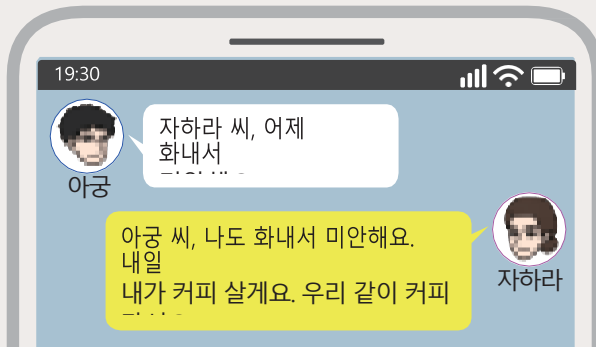
- ① 나는 동료들과 사이가 좋아요. ② 기숙사에서는 규칙을 나오세요.
- ③ 너무 더워서 짜증이 질렸어요. ④ 작업복을 입을 때는 지퍼를 매세요.

2. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

우리 회사는 티셔츠를 입고 출근해도 됩니다. 우리 회사는 _____.

- ① 엄격합니다 ② 딱딱합니다 ③ 자유롭습니다 ④ 까다롭습니다

3. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.



- ① 두 사람은 어제 싸웠습니다.
- ② 여자가 먼저 사과를 했습니다.
- ③ 남자는 아직도 화를 내고 있습니다.
- ④ 두 사람은 오늘 커피숍에서 만날 겁니다.

4. 빈칸에 들어갈 알맞은 표현을 골라 문장을 완성하십시오.

좋은 직장 분위기를 만들기 위해서는 모든 사람의 노력이 필요합니다. 서로 웃는 얼굴로 이야기하는 것이 좋습니다. 그리고 상대방을 배려하는 마음을 갖는다면

- ① 즐거울 일이 없어질 것입니다
② 가깝게 지내지 않을 것입니다
③ 화내는 일이 없어질 것입니다
④ 분위기가 좋지 않을 것입니다

5. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.

회식은 보통 하루 업무가 끝난 저녁 시간에 진행됩니다. 회식 자리에서는 업무와 관련된 대화보다는 개인적인 이야기나 취미, 일상생활에 관한 대화를 나눕니다. 회식에서는 대개 식사와 함께 술이 제공되지만 술을 마시지 않는 경우에는 예의를 지켜 거절해도 됩니다. 요즘은 회식을 점심시간에 하기도 하며, 음주보다는 다양한 활동을 하는 것으로 변화하는 추세입니다.

- ① 회식에서 개인적인 이야기를 하면 안 됩니다.
- ② 회식에서는 주로 업무와 관련된 대화를 나눕니다.
- ③ 회식에서 반드시 술을 마셔야 하는 것은 아닙니다.
- ④ 회식은 주로 점심시간에 하지만 요즘은 저녁에도 합니다.



[1~2] 다음을 듣고 물음에 알맞은 대답을 고르십시오.

1. ① 네, 칼로 씨한테 사과했어요.
 ③ 아니요, 칼로 씨한테 이야기했어요.

 2. ① 스물일곱 살이에요.
 ③ 아궁 씨는 가족이 많아요.

 3. 두 사람은 무엇에 대해 말하고 있습니까?
 ① 직장 예절
 ③ 직장 업무

 - ② 네, 칼로 씨와 말다툼을 했어요.
 ④ 아니요, 칼로 씨와 화해했어요.

 - ② 동티모르에서 왔어요.

 - ④ 용접을 하고 있는 사람이에요.

 - ② 직장 상사

 - ④ 직장 분위기

4. 다음을 듣고 이어지는 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 닛차난 씨가 오해를 했거든요.
- ② 닛차난 씨가 짜증을 냈거든요.
- ③ 닛차난 씨가 아주 성실하거든요.
- ④ 닛차난 씨가 항상 부정적이거든요.

5. 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까?

- ① 남자는 동료와 말다툼을 했습니다.
- ② 여자는 남자의 말을 오해했습니다.
- ③ 남자는 여자에게 미안하다고 말했습니다.
- ④ 여자는 시끄러워서 남자의 말을 못 들었습니다.

듣기지문

1. 여 : 칼로 씨한테 미안하다고 말했어요?
.....
2. 남 : 아궁 씨가 누구예요?
.....
3. 여 : 마두 씨 회사 동료들은 서로 친하게 잘 지내요?
남 : 네, 서로 위해 주면서 즐겁게 일해요.
.....
4. 남 : 공장장님이 낫찬 씨를 많이 아끼는 것 같아요.
.....
5. 여 : 푸캄 씨, 조금 전에 다라 씨하고 왜 싸운 거예요?
남 : 다라 씨가 내 말에 대답을 안 해서 저를 무시하는 줄 알았어요.
여 : 아마 기계 소리 때문에 못 들었을 거예요.
남 : 맞아요. 제가 오해를 했어요. 그래서 다라 씨한테 미안하다고 말했어요.